

Data en maklike toegang tot data is die goudstandaard van die moderne leksikografie en daarom mag die rol van die databasis waaraan 'n geïntegreerde woordeboek gekoppel is, nooit onderskat word nie. Trouens, dit plaas die beplanning van die leksikografiese databasis op die voorgrond, sien in hierdie verband ook Fuertes-Olivera et al. (2018) en Tarp (2022). Die leksikograaf moet besin oor beide die dataverspreidingstruktuur en die inligtingsonttrekkingstruktuur, en dan bepaal hoe die leksikografiese databasis gekonstrueer moet word om optimaal aan gebruikers se inligtingsbehoefte te kan voldoen. So 'n leksikografiese databasis vereis 'n hoë partikelaard om te verseker dat data maklik in vlakke en vakke gegroepeer kan word. Die ontwerp en implementering van so 'n komplekse databasis vereis uiteraard die insette van die leksikograaf (soos reeds aangedui), maar aangesien die leksikograaf in die meeste gevalle nie ook 'n programmeerder of stelselontwikkelaar is nie, word die insette van rekenaarwetenskaplikes vereis. Die belangrikheid van 'n mensgerigte koppelvlak is ook reeds aangetoon. Die leksikograaf is uiteraard ook nie 'n koppelvlakontwerper nie, en moet dus met spesialiste op die gebied van mens-rekenaarinteraksie (HCI = "human computer interaction") en gebruikerservaring (UX = "user experience") saamwerk om die koppelvlak te ontwerp. Dit beklemtoon die noodsaaklikheid van 'n multidissiplinêre span om die leksikografiese databasis en die beplande dataverspreidingstrukture en inligtingsonttrekkingstrukture te ontwerp. Indien hierdie beplanning nie vooraf in diepte gedoen word nie, sal dit onmoontlik wees om in 'n latere stadium gesofistikeerde inligtingsonttrekkingstrukture te implementeer wat aan 'n verskeidenheid gebruikersbehoefte voldoen.

In die leksikografie was daar 'n verskuiwing vanaf diskrete teks na taaldata en 'n beweging van 'n gerigtheid op die publikasie van boeke na 'n voorsiening van taaldienste (Ogilvie 2021: 91). Hierdie taaldienste sluit die erkenning van verskillende leksikografiese funksies asook die daarstelling van 'n verskeidenheid datatipes in. Dit is gebaseer op 'n mensgerigte benadering wat intuïtiewe woordeboekgebruik moontlik maak. Daarom moet die taaldienste op so 'n manier voorsien word dat gebruikers op 'n ondubbelsinnige en regstreekse manier daardie data kan bereik waaraan hulle die benodigde inligting kan onttrek. Dit kan slegs gebeur as 'n woordeboek se dataverspreidingstruktuur aangevul word met 'n inligtingsonttrekkingstruktuur.

Bronnelys

Aanlyn woordeboeke

elexiko: <https://www.owid.de/docs/elex/start.jsp>

Gedrukte woordeboeke

Hartmann, R.R.K. en G. James. 1998. *Dictionary of Lexicography*. Londen/New York: Routledge.
Johnson, S. 1755. *Dictionary of the English Language*. Londen: J. & P. Knapton.

Ander bronne

- Bergenholtz, H., S. Tarp en H.E. Wiegand.** 1999. Datendistributionsstrukturen, Makro- und Mikrostrukturen in neueren Fachwörterbüchern. Hoffmann, L. et al. (Reds.). 1999. *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft/Languages for Special Purposes. An International Handbook of Special-Language and Terminology Research, Bd./Vol. 2: 1762-1832.* Berlyn: De Gruyter.
- Bothma, T.J.D.** 2011. Filtering and Adapting Data and Information in the Online Environment in Response to User Needs. Fuertes-Olivera, P.A. en H. Bergenholtz (Reds.). 2011. *e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography.* Londen/New York: Continuum: 71-102.
- Bothma, T.J.D. en I. Fourie.** 2024a. Contextualised Dictionary Literacy, Information Literacy, and Information Behaviour in the e-Environment. *Library Management* (ter perse).
- Bothma, T.J.D. en I. Fourie.** 2024b. Enhancing Conceptualisations of Information Behaviour Contexts through Insights from Research on e-Dictionaries and e-Lexicography. *Information Research: An International Electronic Journal* 29(2): 179-197.
- Bothma, T.J.D. en R.H. Gouws.** 2020. e-Dictionaries in a Network of Information Tools in the e-Environment. *Lexikos* 30: 29-56.
- Bothma, T.J.D. en R.H. Gouws.** 2022. Information Needs and Contextualization in the Consultation Process of Dictionaries that Are Linked to e-Texts. *Lexikos* 32(2): 53-81.
- Bothma, T.J.D. en D.J. Prinsloo.** 2013. Automated Dictionary Consultation for Text Reception: A Critical Evaluation of Lexicographic Guidance in Linked Kindle e-Dictionaries. *Lexicographica* 29: 165-198.
- Fuertes-Olivera, P.A., S. Tarp en P. Sepstrup.** 2018. New Insights in the Design and Compilation of Digital Bilingual Lexicographical Products: The Case of the Diccionarios Valladolid-UVa. *Lexikos* 28: 152-176.
- Gouws, R.H.** 2014. Article Structures: Moving from Printed to e-Dictionaries. *Lexikos* 24: 155-177.
- Gouws, R.H.** 2022. Extended Article Comments in Online Dictionaries. *Lexicography. Journal of ASIALEX* 9(2): 111-138.
- Gouws, R.H.** 2023. Nuwe raamstruktuurtypes in aanlyn woordeboeke. *Lexikos* 33(1): 382-403.
- Gouws, R.H. et al. (Reds.).** 2013. *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume: Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography.* Berlyn: De Gruyter.
- Gouws, R.H. en S. Tarp.** 2017. Information Overload and Data Overload in Lexicography. *International Journal of Lexicography* 30(4): 389-415.
- Gouws, R.H. en S. Tarp.** Ter perse. Despite Current Challenges: Lexicography Has a Bright Future. *Lexicographica* 40.
- Hartmann, R.R.K.** 1989. Sociology of the Dictionary User: Hypotheses and Empirical Studies. Hausmann, F.J. et al. (Reds.). 1989-1991:103-111.
- Hausmann, F.J.** 1989. Die gesellschaftlichen Aufgaben der Lexikographie in Geschichte und Gegenwart. Hausmann, F.J. et al. (Reds.). 1989-1991: 1-19.
- Hausmann, F.J. et al. (Reds.).** 1989-1991. *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. An International Encyclopedia of Lexicography.* Berlyn: De Gruyter.
- Huang, F. en S. Tarp.** 2021. Dictionaries Integrated into English Learning Apps: Critical Comments and Suggestions for Improvements. *Lexikos* 31(1): 68-92.

- Ogilvie, S.** 2021. The Future of Dictionaries and Lexicography. *Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America* 42(2): 91-94.
- Tarp, S.** 2008. *Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-knowledge: General Lexicographical Theory with Particular Focus on Learner's Lexicography*. Berlyn/New York: Max Niemeyer.
- Tarp, S.** 2022. Turning Bilingual Lexicography Upside Down: Improving Quality and Productivity with New Methods and Technology. *Lexikos* 32(1): 66-87.
- Tarp, S. en R.H. Gouws.** 2020. Reference Skills or Human-Centered Design: Towards a New Lexicographical Culture. *Lexikos* 30: 470-498.
- Wiegand, H.E.** 1989. Arten von Mikrostrukturen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch. Hausmann, F.J. et al. (Reds.). 1989-1991: 462-501.
- Wiegand, Herbert Ernst.** 1998. *Wörterbuchforschung. Untersuchungen zur Wörterbuchbenutzung, zur Theorie, Geschichte, Kritik und Automatisierung der Lexikographie*. Berlyn/New York: De Gruyter.
- Wiegand, H.E., S. Beer en R.H. Gouws.** 2013. Textual Structures in Printed Dictionaries. An Overview. Gouws, R.H. et al. (Reds.). 2013: 31-73.
- Wiegand, H.E. en R.H. Gouws.** 2013. Addressing and Addressing Structures in Printed Dictionaries. Gouws, R.H. et al. (Reds.). 2013: 273-314.